



PASLAUGŲ UŽSAKYMO SUTARTIS NR. IS-131-24

2024 m. balandžio 2 d. Vilnius

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas Maironio g. 6, Vilnius (toliau – **Akademija**), atstovaujama rektorės prof. Ievos Skauronės, veikiančios pagal Akademijos statutą, iš vienos pusės, ir **Jurij Dobriakov**, a.k. [redacted] gyvenamosios vietos adresas: [redacted] (toliau – **Paslaugų teikėjas**), iš kitos pusės

toliau abu kartu vadinami „**Šalimis**“, o atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią Paslaugų užsakymo sutartį (toliau – **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Šia Sutartimi Akademija užsako, o Paslaugų teikėjas, įsipareigoja atlikti autorinio teksto parengimo ir vertimo paslaugas tarptautiniame projekte „Weave Up!“ (toliau – **Paslaugos**), šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka, o Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui šioje Sutartyje numatyto dydžio atlyginimą šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis.
- 1.2. Paslaugų teikėjas garantuoja teikiamų paslaugų kokybės atitikimą Užsakovo pareikštiems reikalavimams.

II. PASLAUGŲ ATLIKIMAS

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku ir kokybiškai suteikti šios sutarties 1.1. punkte nurodytas Paslaugas iki 2024 m. balandžio mėn. 12 d.
- 2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atsižvelgti į visus Akademijos reikalavimus, jei tai iš esmės nekeičia Paslaugų objekto.
- 2.3. Iškilus neaiškumams, Paslaugų teikėjo prašymu, Akademija įsipareigoja pateikti rašytinius ir (ar) žodinius nurodymus bei reikalavimus, kuriuos turi atitikti Paslaugos.
- 2.4. Akademija įsipareigoja laiku suteikti Paslaugų teikėjui visą reikiamą informaciją ir medžiagą, kaip numatyta šioje Sutartyje. Akademijai vėluojant pateikti Paslaugų teikėjui Paslaugų atlikimui reikalingą informaciją ar medžiagą, ar atlikti kokius privalomus veiksmus, Šalių sutarti terminai yra pratęsiami Akademijos vėlavimo laikotarpiui.
- 2.5. Šalys įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti žodžiu, raštu ar kitokiu būdu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės bei kitokios konfidencialios informacijos, su kuria jis buvo supažindintas. Ši nuostata galioja prieš ir po Paslaugų atlikimo ir (ar) nutraukus šią Sutartį joje nurodyta tvarka.

III. ATSISKAITYMAS

- 3.1. Akademija įsipareigoja atlyginti Paslaugų teikėjui už suteiktas Paslaugas 300,00 Eur (trys šimtai eurų), iš Sutarties sumos išskaičiuojant ir pervedant į valstybės biudžetą 15 procentų dydžio gyventojų pajamų mokestį ir likusią Sutarties kainos dalį pveda per 30 kalendorinių dienų nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą.
- 3.2. Atlygis pervedamas į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą Nr. [redacted]
- 3.3. Į bendrą sumą, nurodytą šios sutarties 3.1. p., įskaityti visi Paslaugų teikėjo mokami mokesčiai ir visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos. Sutarties kaina dėl Paslaugų kainos lygio pokyčio arba mokesčių lygio pokyčio nebus keičiama.
- 3.4. Akademija įsipareigoja pilnai atsiskaityti su Paslaugų teikėju per 30 kalendorinių dienų nuo Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

IV. PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO TVARKA

- 4.1. Per Sutarties 2.1. punkte nurodytą terminą Paslaugos suteikiamos Akademijai ir tarp Šalių yra pasirašomas Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas (toliau – **Perdavimo–priėmimo aktas**).
- 4.2. Jei Akademija atsisako pasirašyti Perdavimo–priėmimo aktą, jis įsipareigoja raštu pateikti motyvuotą pretenziją per 5 darbo dienas nuo šio Perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos. Jei Paslaugų teikėjas negauna Perdavimo–priėmimo akto patvirtinimo bei jokių raštiškų pretenzijų per aukščiau nurodytą terminą, laikoma, jog Akademija sutinka, kad Paslaugų teikėjas tinkamai įvykdė visus savo įsipareigojimus susijusius su Paslaugų atlikimu ir įgyja teises į numatytą atlygį. Taip pat yra laikoma, kad Paslaugos buvo atliktos be pastabų, jei Akademija ima jį naudoti nepraėjus šiame straipsnyje nustatytiems terminams.

V. KITOS NUOSTATOS

- 5.1. Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais ir visi klausimai, neaptarti joje yra sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise.
- 5.2. Visi nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties ar susiję su ja, yra sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti – kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teismą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.
- 5.3. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal ją. Sutarties sąlygos, susijusios su konfidencialumo įsipareigojimais, galioja neterminuotai.
- 5.4. Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja sudaryti tik raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.
- 5.5. Jei kuri nors Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojančia ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių Sutarties sąlygų. Tokiu atveju Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.
- 5.6. Sutartis sudaroma 2 (dviem) egzemplioriais, lietuvių kalba, po 1 (vieną) kiekvienai iš Šalių. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.
- 5.7. Šalys susitaria, kad visa intelektinė nuosavybė, sukurtas įgyvendinant šią sutartį, ir turtinės teisės į ją pereina Akademijai, jei šalys atskiru raštišku susitarimu nesusitaria kitaip.
- 5.8. Akademijos ir Paslaugų teikėjo komunikacija dėl klausimų susijusių su šia sutartimi, jos vykdymu bei sutarties sąlygomis turi būti vykdoma šiais adresais:

Sutarties šalys	Paslaugų teikėjas	Akademija
Kontaktinis asmuo	Jurij Dobriakov	prof. Ieva Skauronė
Adresas		Maironio g. 6, Vilnius
Telefonas		852105430
El. paštas		vda@vda.lt

VI. SUTARTIES ŠALIŲ PARAŠAI:

AKADEMIJA:

Vilniaus dailės Akademija
Adresas Maironio g. 6, Vilnius
Juridinio asmens kodas 111950439
PVM mokėtojo kodas LT100003222911
Tel. (8 5) 210 5430
El. paštas: vda@vda.lt
Sąskaitos Nr. LT447300010002455498
Bankas: AB bankas Swedbank
Banko kodas 73000

Rektorė prof. Ieva Skauronė

Parašas

PASLAUGŲ TEIKĖJAS:

Jurij Dobriakov

Jurij Dobriakov

Parašas